



[1] إصدار شهادات الصحة النباتية الالكترونية، ومعلومات عن لغات الترميز الموسعة الموحدة وآليات التبادل
(مشروع المرفق 1 للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية 2011:12) (003-2006)

[2]

لا يشكل هذا جزءاً رسمياً من المعيار وسوف تعدله أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات بعد اعتمادها.	
2013-11-25	تاريخ الوثيقة
مشروع المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية : المرفق 1 للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 12 : 2011	فئة الوثيقة
2013-11 : عرضه على الدورة التاسعة لهيئة تدابير الصحة النباتية (2014) لاعتماده	المرحلة الحالية للوثيقة
2006-04 أضافت الدورة الأولى لهيئة تدابير الصحة النباتية موضوع مراجعة المعيارين الدوليين لتدابير الصحة النباتية رقم 7 و 12 (003-2006) 2006-11 وافقت لجنة المعايير على المواصفة 38 (مراجعة المعيارين الدوليين رقم 7 و 12) 2011-02 اعتمدت الدورة السادسة لهيئة تدابير الصحة النباتية تنقيحات على المعيارين الدوليين لتدابير الصحة النباتية رقم 7 و 12 (أنظر التسلسل التاريخي لطبوع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعتمدة للتفاصيل)، المرفق 1 لم يُنجز التسلسل التاريخي لوضع المرفق 1 2011-06 إنشاء مجموعة عمل مفتوحة العضوية معنية بإصدار الشهادات الالكترونية 2012-02 وضع المشرف واللجنة التوجيهية للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات المعنية بإصدار شهادات الصحة النباتية الالكترونية مشروع نص المرفق 1. 2012-04 راجعت لجنة المعايير المشروع ووافقت على رفعه إلى مشاوره الأعضاء 2012-06 رُفِع المشروع إلى مشاوره الأعضاء 2012-10 جُمِعت تعليقات الأعضاء وقُدِّمت إلى المشرف 2012-11 قام المشرف بمراجعة المشروع استناداً إلى تعليقات الأعضاء 2013-05 وافقت الدورة السابعة للجنة المعايير على إخضاع المشروع لفترة التعليقات بشأن الشواغل الرئيسية	المراحل الرئيسية

<p>2013-06 رُفعت الوثيقة إلى فترة إبداء التعليقات بشأن الشواغل الجوهرية 2013-10 جُمعت التعليقات، وقُدِّمت إلى المشرف وقام المشرف بمراجعة المشروع استناداً إلى التعليقات 2013-11 وافقت لجنة المعايير على رفع المشروع إلى الدورة التاسعة لهيئة تدابير الصحة النباتية لاعتماده</p>	
<p>2006-11 لجنة المعايير: Sakamura, Motoi (JP)، مشرف</p>	<p>مراحل الإشراف</p>
<p>2012-05-14 تمّ تحريره 2012-09 إضافات من فريق عمل الخبراء التابع للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات في باريس 2013-03 استعرض فريق الخبراء الفني المعني بدليل مصطلحات الصحة النباتية التعليقات 2013-05-12 تمّ تحريره 2013-10-21 قامت الأمانة بتحرير المشروع كما عدّله المشرف إثر الشواغل الجوهرية 2013-11-25 تمّ تحريره</p>	<p>ملاحظات</p>

[3] المقدمة

[4] شهادات الصحة النباتية الإلكترونية هي المكافئ الإلكتروني لشهادات الصحة النباتية الورقية، ويمكن أن تُستخدم إذا قبلتها المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المستورد. حين تقوم المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في بلد التصدير أو إعادة التصدير بإصدار شهادات الصحة النباتية الإلكترونية، يجب أن تكون هذه الشهادات متاحة مباشرة للمنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المستورد.

[5] تنطبق جميع الاشتراطات والإجراءات في هذا المعيار على شهادات الصحة النباتية الإلكترونية.

[6] لدى استخدام شهادات الصحة النباتية الإلكترونية، يتوجّب على المنظمات الوطنية لوقاية النباتات أن تضع نظاماً لإصدار، ونقل، وتلقّي شهادات إلكترونية للصحة النباتية يستخدم لغة ترميز موسّعة، وهيكلية رسالة ومحتويات موحّدة، وبروتوكولات تبادل موحّدة.

[7] ويعطي هذا المرفق توجيهات على هذه العناصر، ويشير إلى صفحة على الموقع الإلكتروني للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (<http://ePhyto.ippc.int>) توفر روابط بمزيد من التفاصيل - للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

ومواقع الانترنت الخارجية والوثائق- بشأن المعلومات الواردة في هذا المرفق. ويُشار إلى هذه الروابط في النصّ على أنها "الرابط 1"، و"الرابط 2"، وما إليه.

[8] ويجب أن يتضمن النظام المكوّنات المتسقة التالية لإصدار شهادات الصحة النباتية الإلكترونية.

[9] 1- هيكلية رسالة لغة الترميز الموحدة XML

[10] يجب أن تستخدم المنظمات الوطنية لوقاية النباتات رابطة الشبكة العالمية (الرابط 1) لتبادل بيانات عن شهادات الصحة النباتية الإلكترونية.

[11] تستند هيكلية رسالة نظام XML على مخطط XML لتدابير الصحة والصحة النباتية في مركز الأمم المتحدة المعني بتيسير التجارة والأعمال التجارية الإلكترونية (الرابط 2)، وعلى خرائط بيانات نظام XML التي تشير إلى حيث يجب وضع البيانات عن إصدار شهادات الصحة النباتية الإلكترونية في مخطط XML.

[12] يسمح وضع خرائط بيانات الصحة النباتية في نظام XML بإصدار شهادة إلكترونية للصحة النباتية من أجل التصدير (الرابط 3) وشهادة إلكترونية للصحة النباتية من أجل إعادة التصدير (الرابط 4).

[13] 2- محتويات مخطط نظام XML

[14] من أجل تيسير التواصل الإلكتروني والتلقائي ومعالجة البيانات الخاصة بإصدار الشهادات الإلكترونية، تُشجّع المنظمات الوطنية لوقاية النباتات على استخدام مصطلحات موحدة (متسقة)، ورموز ونصوص لعناصر البيانات المتصلة برسالة نظام XML في مجال شهادات الصحة النباتية الإلكترونية.

[15] ويجب أن يكون استخدام نصّ حرّ (أي غير موحّد) محدوداً حين تتوفر رموز ملائمة

[16] وبالنسبة إلى التواريخ وأسماء البلدان، تتوفر نصوص متسقة ولا تُلاحظ مسبقاً ضرورة استخدام نصّ حرّ.

[17] وبالنسبة إلى الأسماء العلمية للنباتات والآفات، ووصف الشحنة، والعلاجات، وإقرارات إضافية ونقاط دخول، توضع قوائم مفصلة للمصطلحات المتسقة، والرموز والنصوص، وستكون هذه القوائم متاحة. ويمكن إدخال نصّ حرّ إذا لم يرد المصطلح الملائم، أو النص، أو إذا لم تظهر القيمة في القوائم

[18] وتوضع أيضاً عملية للحفاظ على قوائم المصطلحات المتسقة وتحديثها، وسيرد وصفها على الموقع الإلكتروني الخاص بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (<http://ePhyto.ippc.int>). وسوف يُطلَب إلى المنظمات الوطنية لوقاية النباتات تقديم مقترحات لوضع مصطلحات متسقة جديدة من خلال استخدام هذه العملية.

[19] وأمّا بالنسبة إلى عناصر البيانات غير تلك المذكورة أعلاه، فلا حاجة إلى مصطلحات ونصوص متسقة وبالتالي، يمكن إدراج نصّ حرّ.

- [20] ومزيد من التفاصيل عن المعلومات الواجب إدخالها بشأن عناصر البيانات في رسالة نظام XML يرد في الأجزاء الفرعية
- [21] 1-2 أسماء البلدان
- [22] بالنسبة إلى أسماء البلدان (أي بلد المنشأ، والتصدير، وإعادة التصدير، والعبور، والوجهة)، يُشجّع على استخدام رموز البلدان المؤلفة من حرفين التي تعتمد عليها المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس (الرابط 6).
- [23] 2-2 الأسماء العلمية للنباتات والآفات
- [24] بالنسبة إلى الأسماء العلمية للنباتات في الشحنات، والنباتات التي تتأتى منها المشتقات النباتية، والآفات الخاضعة للوائح، يُشجّع على استخدام قاعدة البيانات الخاصة بالأسماء العلمية والمتاحة على الموقع الإلكتروني للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (<http://ePhyto.ippc.int>) (الرابط 7).
- [25] 3-2 وصف الشحنة
- [26] يجب أن يشمل وصف الشحنة نوع السلعة ونوع التعليب. ويُشجّع على أن يتم وصف السلعة باستخدام مصطلحات السلع المعتمدة في الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (الرابط 8). ويُشجّع أيضاً على أن يوصف نوع التعليب باستخدام التوصية 21 الصادرة عن لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا (الرابط 9).
- [27] وإن عناصر أخرى من وصف الشحنة قد تشمل، عند الإمكان:
- [28] – الوزن، والحجم، والارتفاع (ويُشجّع على وصفها باستخدام التوصية 20 الصادرة عن لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا) (الرابط 10).
- [29] – وسيلة النقل حسب البيانات (ويُشجّع على وصفها باستخدام التوصية 19 الصادرة عن لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا) (الرابط 16).
- [30] – نقطة الدخول حسب البيانات (ويُشجّع على وصفها باستخدام مدونة الأمم المتحدة لمواقع التجارة والنقل (الرابط 15) أو اسم البلد.
- [31] 4-2 العلاجات
- [32] يُشجّع على تحديد أنواع العلاج باستخدام المصطلحات المتسقة التي تعتمد عليها الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات لأنواع العلاجات (الرابط 11). كذلك، يُشجّع على تحديد المكونات النشطة باستخدام مؤشر مبيدات الآفات الذي يعتمد عليه الدستور الغذائي (الرابط 12). ويُشجّع على وصف معالم أخرى (مثل التركيز، والجرعة، والحرارة، ومدة التعرض) باستخدام التوصية رقم 20 الصادرة عن لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا (الرابط 13).

[33] 2-5 إقرارات إضافية

[34] ترد الصياغة الموحدة الموصى بها للإقرارات الإضافية في المرفق 2، ويُشجّع على وصفها باستخدام رموز الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات للإقرارات الإضافية (الرابط 14). ويمكن استخدام النص الحرّ لتكملة الإقرارات الإضافية المشار إليها على الموقع الشبكي للاتفاقية أو وصف التصريحات الإضافية التي لم يتمّ توحيدها.

[35] 2-6 إسم المسؤول المفوض

[36] يجب أن يُدرج إسم المسؤول المفوض إصدار شهادات الصحة النباتية الالكترونية في كلّ نوع من أنواع شهادات الصحة النباتية الالكترونية.

[37] 3- آليات التبادل الأمان للبيانات

[38] المنظمات الوطنية لوقاية النباتات مسؤولة عن أمن نظامها الوطني لتكنولوجيا المعلومات المستخدم لإصدار شهادات الصحة النباتية الالكترونية.

[39] ويجب أن تُشفّر البيانات خلال نقلها لضمان أن يكون التبادل الالكتروني للبيانات الخاصة بشهادات الصحة النباتية الالكترونية بين المنظمات الوطنية لوقاية النباتات آمناً ومصداقاً. ويتعيّن على المنظمات الوطنية لوقاية النباتات أن تستخدم بروتوكولاً آمناً ذات تشفير أدنى يبلغ 128 بيت. وقبل النقل، يجوز أن تخضع البيانات الخاصة بشهادات الصحة النباتية الالكترونية إلى تشفير إضافي (الرابط 17) يبقى غير ملموس بعد النقل.

[40] ويجب أن يتمّ نقل البيانات عبر الانترنت من المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المصدر إلى مثيلتها في البلد المستورد باستخدام الآليات الآمنة لتكنولوجيا المعلومات (مثل بروتوكول المعلوماتية العالمية لبلوغ الأشياء البسيطة (SOAP)، والنظام المتعدد الغايات/الأمان لامتدادات البريد عبر الانترنت (S/MIME)، وبروتوكول نقل الملفات (FTP)، ونقل الدولة الممثلة (REST) باستخدام نظم مكّمة لبعضها.

[41] ويجب أن تتيح المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المصدر إلى المصدر رقم شهادة الصحة النباتية الالكترونية الحالية للشحنة.

[42] ويجب أن يتبع التواصل بشأن حالة تبادل الرسائل بين المنظمات الوطنية لوقاية النباتات الرسائل الموحدة الموصى بها والمعتمدة في الأمم المتحدة/لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا (الرابط 18).

[43] والمنظمات الوطنية لوقاية النباتات مسؤولة عن وضع نظمها الخاصة بتبادل البيانات عن شهادات الصحة النباتية الالكترونية والحفاظ على هذه النظم. وحين تُعلّق آلية التبادل بسبب الصيانة أو تعطّل غير متوقّع للنظام، يتعيّن على المنظمة الوطنية لوقاية النباتات أن تبلغ المنظمات الوطنية الأخرى لوقاية النباتات بذلك في أسرع وقت ممكن.

- [44] 4- شهادة الصحة النباتية الالكترونية لإعادة التصدير
- [45] في النظم الورقية حصرياً، يجب أن تتوفر شهادة الصحة النباتية الأصلية للتصدير أو نسخة موثقة عنها كمستند ملحق بشهادة الصحة النباتية لإعادة التصدير. وفي حال استخدمت شهادتي الصحة النباتية الالكترونية والورقية على السواء، ينبغي الاستجابة إلى الاشتراطات التالية.
- [46] 1-4 شهادة الصحة النباتية الالكترونية لإعادة التصدير مع شهادة الصحة النباتية الأصلية للتصدير بنسخة إلكترونية
- [47] حين تكون شهادة الصحة النباتية للتصدير وشهادة الصحة النباتية لإعادة التصدير بنسخة إلكترونية، ينبغي إرفاق شهادة الصحة النباتية الالكترونية للتصدير إلكترونياً بشهادة الصحة النباتية الالكترونية لإعادة التصدير
- [48] 2-4 شهادة الصحة النباتية الالكترونية لإعادة التصدير مع شهادة الصحة النباتية الأصلية بنسخة ورقية
- [49] حين تكون شهادة الصحة النباتية الأصلية للتصدير بنسخة ورقية وتكون شهادة الصحة النباتية لإعادة التصدير بنسخة إلكترونية، ينبغي إرفاق صورة مسح لشهادة الصحة النباتية الأصلية للتصدير (بشكل PDF أو شكل آخر غير قابل للتعديل) بشهادة الصحة النباتية الالكترونية لإعادة التصدير.
- [50] 3-4 شهادة الصحة النباتية الورقية لإعادة التصدير مع شهادة الصحة النباتية الأصلية بنسخة إلكترونية
- [51] حين تكون شهادة الصحة النباتية الأصلية للتصدير بنسخة إلكترونية وتكون شهادة الصحة النباتية لإعادة التصدير بنسخة ورقية، ينبغي طبع شهادة الصحة النباتية الإلكترونية والمصادقة عليها من جانب المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في بلد إعادة التصدير بختمها، وتاريخها، وتوقيعها. وبالتالي، تصبح النسخة المطبوعة من شهادة الصحة النباتية الالكترونية للتصدير نسخة موثقة ثم تُرفق، بنسخة ورقية، بشهادة الصحة النباتية لإعادة التصدير.
- [52] 5- إدارة شهادات الصحة النباتية الالكترونية الصادرة عن المنظمات الوطنية لوقاية النباتات
- [53] 1-5 المسائل المتعلقة بالاسترجاع
- [54] إذا كانت المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المستورد غير قادرة على استرجاع شهادات الصحة النباتية الالكترونية، يتعين على المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المصدر أن تعيد تقديم شهادات الصحة النباتية الالكترونية الأصلية بناءً على طلب المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المستورد.
- [55] 2-5 التعديل والاستبدال
- [56] إذا كانت أي من المعلومات في شهادات الصحة النباتية الالكترونية بحاجة إلى التعديل بعد صدور هذه

الشهادات، ينبغي إلغاء شهادات الصحة النباتية الإلكترونية الأصلية على أن تصدر شهادات الصحة النباتية الإلكترونية البديلة (الرابط 5) مع التعديلات عليها، كما يرد وصفه في هذا المعيار.

[57] 3-5 إلغاء الإرسال

[58] في حال علمت المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المصدر بأنه لم يتم إرسال الشحنة بعد إصدار شهادات الصحة النباتية الإلكترونية، يتعين على المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المصدر أن تلغي شهادات الصحة النباتية الإلكترونية المرافقة لها.

[59] 4-5 نسخة موثقة

[60] تُعدّ النسخ الموثقة لشهادات الصحة النباتية الإلكترونية نسخاً مطبوعة للبيانات الخاصة بشهادات الصحة النباتية الإلكترونية التي تتم المصادقة عليها (يتمّ ختمها، وتاريخها، وتوقيعها) من جانب منظمة وطنية لوقاية النباتات تشهد على صحة البيانات.

[61] ويجب أن تكون النسخ المطبوعة بشكل يتبع الصياغة الموحدة التي يوفرها نموذج شهادات الصحة النباتية المعتمد في الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، وأن يتمّ الإقرار بأنها شهادات صحة نباتية. إنما يجوز أن تكون النسخ المطبوعة بيانات XML بشكل XML إذا قبلتها المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المستورد.

[62] 6- إسم المرسل إليه وعنوانه حسب البيانات

[63] في حال شهادات الصحة النباتية الورقية، وبالنسبة إلى "إسم المرسل إليه وعنوانه حسب البيانات" يمكن استخدام المصطلح "إلى جانب" في حال لم يكن المرسل إليه معروفاً، وإذا أجازت المنظمة الوطنية لوقاية النباتات في البلد المستورد باستخدام هذا المصطلح

[64] وفي شهادات الصحة النباتية الإلكترونية، قد تصل المعلومات عن الشحنة إلى البلد المستورد قبل وصول الشحنة، ما سوف يتيح التحقق من البيانات عن شهادات الصحة النباتية الإلكترونية قبل دخول الشحنة.

[65] وعضواً عن استخدام خيار "إلى جانب"، تُشجّع المنظمات الوطنية لوقاية النباتات على طلب أن تضم شهادات الصحة النباتية الإلكترونية إسم وعنوان شخص يمكن الاتصال به في البلد المستورد المسؤول عن الشحنة.

[66] الحاشية 1: تشير الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات إلى "شهادة الصحة النباتية" لغايات التصدير وإلى "شهادة الصحة النباتية لإعادة التصدير" لغايات إعادة التصدير. ومن أجل أن يبقى استخدام هذه المصطلحات بسيطاً وواضحاً في هذا المرفق، تُستخدم تعابير "شهادة الصحة النباتية الإلكترونية للتصدير" و"شهادة الصحة النباتية الإلكترونية لإعادة التصدير". ويُستخدم مصطلح "شهادات الصحة النباتية الإلكترونية" (بصيغة الجمع) ليشمل نوعي الشهادات